ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 16 NOVEMBER 1962 — No. 44?3

Ministro Visser na Antillanan pa discucion di defensa

Por spera yegada di helicopternan

WILLEMSTAD, 16 nov. — Saluda pa gobernador di Antillas Neerlandes, ministro president y algun otra autoridadnan mas a yega Corsow diarazon anochi e ministra hulandes di Defensa ir. S. H. Visser. Ministro Visser a haci e viahe via New York, unda el a bai bishita un famia di dje. Mas anochi a yega via ruta di sur, hefe di oficina di organizacin di Marina Real, kapitein ter Zee J. H. baron Mackay.

Nan tur dos lo tene discusionnan na Antillas over di problemanan di defensa. bao di cual introduccion di servicio obligatorio na Antillanan Neerlandes.

Corto despues di su yegada ministro Visser a declara cu lo e discuti tur problemanan cu gobierno Antillano. cu tin relacion cu defensa di reino. pues tambe. asina ministro Visser a bisa, e problemanan di Antillanan Neerlandes.

„Indudablemente lo ser discuti tambe e caso di servicio obligatorio", asina e ministro a bisa. Primeramente tur esaqui lo ser discuti na Antillas i despues na La Haya.

Ministro Visser no quier a drenta na detalles over di e asunto di servicio obligatorio i e eventual refuerzo di Marina Real.

„Solamente mi por bisa bo cu hr. ms. „Rotterdam" cazador di submarino lo bini aqui pa reforza. E vapor aqui ta ser releva otro anja pa hr. ms. fregata „Dubbois". un vapor hermana di „Van Ewijck".

Mas laat den anochi Baron Mackay a declara cu den futuro Marine Luchtvaartdienst (Aviacion Aerea di Marina) na Antillanan Neerlandes lo ser fortifica cu helicopternan di un tipo Italiano.

Segun e baron a bisa: „Esaqui ta un deseo masha tempo caba caricia pa Antillanan Neerlandes. principalemnte riba terreno auxiliar na calamidadnan aerea of naval."

Baron Mackay a desconoce cu Marina Real na Surnam lo tuma over e tarea di ehercito. „No ta existi ningun sorto di idea cu avion- of unidadnan di Mariniernan na Surinam lo ser destaca.

Loque ta e asunto di servicio obligatorio na Antillanan. el a bisa cu esaqui lo bira un caso di largo termino.

Lo ta asunto cu sigur lo no por realiza pronto. Lo e no menciona e tempo cu lo dura pa e medida aqui tuma luga.

Baron Mackay lo avisa i informa ministro Visser durante su bishita na Antillanan tocante detallenan tecnico respecto defensa.

Ayera mainta ministro Visser a bai haci un bishita cerca Gezaghebber interino di territorio di Corsou, Sr. E.J. Morkos.

Ministro Visser tabata acompanja pa kolonel J.H. Baron Mackay. hefe di Oficina di Organizacion cerca staf di marina i su adjudant luitenant ter zee 1e. klas A.E. Jager.

Riba dia 22 di november ministro Visser lo ta huesped di Bestuurscollege durante un lunch den Hotel Avila. cu lo ser sigui pa un excursion circular.

MR. B. ZWANENBURG HUEZ NA ARUBA

ORANJESTAD. 16 nov. — A yega Aruba ultimamente mr. B. Zwanenburg cu a ser nombra como segundo huez na e isla aqui. Mr. Zwanenburg, kende ta miembro di Corte di Husticia na antillanan neerlandes ta yega na un ocasion oportuno. como cu su colega mr. J. V. M. van Koot ta bai otro anja cu verlof.

UN CURAZOLENJA TA BUSCA AMIGU DI CORRESPONDENCIA

ORANJESTAD. 16 nov. — Nos a ricibi un carta di Sofia Nieuw di Santa Rosa 149 na Corsow cu via nos corant a desea di bini na contacto cu un amigu arubano di correspondencia. Tocante su mes Sofia a skirbi cu el a haci 18 anja riba dia 20 di augustus u.p. y cu e tabatin siguiente hobbynan: volleyball, landa. pasea. fotonan di estrellanan cinematografico y tambe e ta gusta spaar marcanan di lucifer y canta.

VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

AGRA. 16 nov. — Princesa Beatrix a sali for di Agra pa Nueva Delhi. Prome cu su salida el a bishita e tempel Mahal na Agra. cu ya e princesa a mira ayera nochi na claridad di luna. E princesa cu ta di bishita, a bisa cu e bishita na e tempel a corona su viahe door di India.

SALDO DESFAVORABLE BEGROTING 1959: 1/2 MILLION

ORANJESTAD. 16 nov. — Si e modificacion awor haci riba Eilandsbegroting 1959 ser acepta, anto e begroting aki lo nivela cu un saldo di di f. 549.428,05. Como cu hopi gastunan ta bao di e sumanan calcula, e cuenta lo indica un fin abao mas desfavorable, cu ta f. 520.782.—, cual suma a ser carga riba servicio di reserva di e anja economico 1960.

17 CHAUFFEUR DI TAXI TA PIDI BC ABOLICION DI TARIFA MAXIMO

ORANJESTAD. 16 nov. — E chauffeur di taxi Theodoor Croes i 16 di su coleganan a dirigi nan pa medio di un escrito na Eilandsraad di Aruba. Den e escrito aqui nan ta pidi pa aboli e tarifa maximo cu algun luna pasa a ser introduci pa via di autoridad. E hendenan aqui ta munstra cu ta birando masha dificil pa nan di konopa e puntanan huntu. Ademas despues cu e prijs di gasolin a subi cu 33%. nan ta bisa cu e tarita nobo (taximeter) e entradanan a reduci cu 20%. Nan ta teme cu ganamentu di pam pa algun chauffeur ta corre gran peligro.

Cooperacion

Den Arubaanse Courant ultimamente tabatin dos articulo extenso publica na e problema aqui, den cual e pro- i contra-nan a ser splica di diferente banda. Den e corant aqui e sugestion a ser haci. cu e chauffeurnan lo por reduci nan gastunan grandi considerablemente si nan por a forma un liga denter di nan i cu nan tur cambia nan autonan grandi pa auto di clase mediano cerca un comerciante. na cual ocasion lo nan por exigi condicion conviniente di pago i service. Tambe tur auto por a bini pinta den e mes color, pa facilita e reconocimiento na gran distancia. Uni den un liga ta facil tambe pa por exigi rebahonan riba gasolin. tire i baterianan. E chauffeurnan di bus ya a logra hopi caba pa medio di nan liga. Luego en contesta riba e sugestion den Arubaanse Courant a ser declara door di un vocero di un grupo di chauffeurnan di taxi, cu nan ta pensa seriamente na uni nan den un organizacion i e tabatin plannan na estudio pa en realidad cambia e autonan aqui, pa autonan cu casi no ta corre cu gasolin mes. Den e relacion aqui Arubaanse Courant a munstra cu tanto dieseloil como propaangas ta ofrece perspectivanan interesante como combustible pa taxinan.

A BENDE TUR KAARCHI DI VENERANDA DANAROL

ORANJESTAD, 16 nov. — Awe nochi pa di seis bez irrevocablemente di ultimo bez ta ser presenta den Cultureel Centrum e comedia „Veneranda Dañarol" door di e grupo di comedia Mascaruba. Esaki tabata di seis bez cu e sala a ser completamente bendi.

LOS CACIQUES TA BAI CORSOW

ORANJESTAD. 16 nov. — Awe tardi 5'or e trio arubano Los Caciques lo sali pa Corsow pa duna un presentacion huntu cu Rudy Plaate na television y den Hotel Curacao. E tresnan cu ta bai Corsow ta: Milo Muyale, Jossy Brokke y Richard Kock. Dialuna awor nan ta bolbe trobe. Dos dje trio aqui a presenta tambe durante e ultimo convencion di ASTA na Las Vegas den posicion y suite arubano.

ARUBA JRS A TRIUNFA RIBA TROPICAL CU SCORE DI 3 PA 1

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Den Wilhelminastadion a enfrenta otro diarazon anochi e oncenanan di Aruba Jrs y Tropical. E partido aki ta e ultimo cu te awor tin programa pa e promer rond di e campeonato hoofdklasse 1962. Tropical, debutantenan den hoofdklasse, a sufri contra di Aruba Jrs. nan derrota number shete y asina a completa e promer rond sin a logra obtene ni un solo punto. Pa Aruba Jrs esaki tabata su segundo triunfo den seis salida.

E scoreboard ta move pa di promer biaha den di 4 minuut di e promer mi ad ora cu un combinacion entre Carlito Tromp y Fon Paula ta worde sigi cu un pase pa midvoor Boy Escalona, kende ta pone un shot cu ta bai para te den net. Keeper Pedro Dijkhoff asina a worde pasa pa di promer biaha e anochi.

Mas o menos 15 minuut despues ta socede un accidente serio durante un atake di Tropical. Midvoor Benny Britten buscando e bala ta bala hunto cu diferente otro hungador y ta hanja un golpi na su cabes ora cu e ta cai. Benny ta keda na suela y ta cu brancard e mester a worde saka forditereno y luego transporta pa Hospital caminda a worde constata cu el a sufri un conmocion cerebral. Ta e segundo hungador di hoofdklasse cu e anja aki ta hanja un accidente cu un consecuencia similar den Wilhelminastadion.

Tres minuut despues di e accidente Boy Escalona ta anota su segundo gol di e wega cu un shot bon coloca. Score 2 pa 0.

Un avance di Tropical ta duna resultado den di 30 minuut. Back Ruben Phillips ta comete handsbal ora cu un voorzet ta yega den doelgebied. E penalty senjala door di referi Frans Figaroa ta worde cobra door di linksbuiten Domi Croes, kende ta haci e trabao ey cu exito pa e unico gol di su team. Score 2 pa 1.

Cu e mes anotacion aki e promer tempo ta concluí.

Apenas dos minuut a pasa di e parti complementario ora cu Fon Paula di Aruba Jrs. ta anota e tercer gol pa su team y e ultimo di wega.

E partido a caba cu score di 3 pa 1.

Posicion di e equiponan

Incluyendo e partido di Aruba Jrs. contra di Tropical, nos ta hanja cu e tabla di posicion di hoofdklasse ta mustra e siguiente cifranan. Aki den no tin inclui naturalmente e partido entre Aruba Jrs. y Riverplate cu poco lia pasa no a yega ni na mitad. Te na momento di redacta e lineanan aki no ta conoci ki paso directiva di A.V.B. a decidi en conexion cu e cuestion aki.

CLUB	*WH.*	*WG.*	*WE.*	*WP.*	*GF.*	*GC.*	*Pts.*
Dakota	7	6	1	—	15	5	13
R.C.A.	7	5	1	1	18	10	11
Jong Aruba	7	4	—	3	24	21	8
San Nicolas Jrs.	7	3	2	2	14	12	8
Estrella	7	3	1	3	13	13	7
Aruba Jrs.	6	2	—	4	12	15	4
Riverplate	6	1	1	4	13	17	3
Tropical	7	—	—	7	8	24	0

AWE NOCHI ESTRELLA CONTRA DI DAKOTA

(Di nos redactor Deportivo)

Promer wega di e segundo rond ta worde hunga awe nochi entre e oncenanan di Estrella y Dakota. Di e dosnan aki esun cu a haci mihor papel den e promer rond indudablemente ta Dakota cu ta, segun e tabla di posicion publica den e mes edicion aki, ta continua invicto cu ventaha di dos punto ariba e number dos, esta R.C.A.

Cu 7 punto na su nomber Estrella ta ocupando actualmente e di cinco luga, bassa leeuw pues for di e puesto cu anja pasa na finale di e campeonato nan a ocupa. Na 1960 y 1961, Estrella a termina como subcampeon.

Pero esaki no ta nifica cu Estrella lo ta un victoria facil y sigur pa Dakota. Den e promer rond, Dakota a gana cu anotacion di 3 pa 1 di e oncena di Sta. Cruz. Nos ta sigur sinembargo cu Estrella lo ta ansioso pa tuma revancha y lo haci tur posibel pa logra esey awe nochi.

SELECCION DI LAGO PA ENFRENTA SITHOC

(Di nos redactor Deportivo)

Manera nos a informa un biaha caba, durante e fin di siman aki lo ta na Aruba, e oncena campeon di futbol di Corsow y di Antillas, Sithoc, cu ariba invitacion di directiva di Lago Sport Park lo bin hunga dos wega. Ambos wega naturalmente lo ta den Lago Sport Park na San Nicolas. E promer lo ta diasabra anochi na 8'or y e segundo diadomingo atardi pa 3.30. Promer lo worde hunga contra di Lago All Stars, mientras cu e segundo match lo ta contra di e oncena campeon di e torneo interdepartamental di Lago Process.

Pa forma e seleccion di maian anochi a worde escogi e siguiente hungadornan.

Keepers: Godo Loefstop, Claudio Peterson y Mario Croes. — Defensa: Aquiles Pablo, Edgar Maduro, V. Bello, Ramon Kock, Antolin Ridderstap, Pita. — Halfs: Chinto Werleman, Rey Nicolas, Teo Gil, Miguel Young, Pedro Tromp; Delanteronan: Chim Vrolijk, Eddy Gomez, Juancho Kock, Yendi Croes, Goebi Brion, Juchi Jansen y J. Giel.

Despues di e segundo wega diadomingo atardi, entrega di copanan di e torneo interdepartamental di Lago lo tuma luga y tambe e copanan pa e weganan contra di Sithoc.

SITUACON NA JEMEN

Radio Amman a anuncia, cu avionnan di Egypto a haci atakenan di bom y di raket riba un tribu na Zuid Jemen, despues cu miembronan di e tribu aki a laga sa, cu nan no kier nada di haci cu e gobierno revolucionario. E autoridadnan revolucionario a tene tambe un Sjeik di e tribu aki como rehen y a checutele.

MAL TEMPU NA ITALIA

ROMA, 16 nov. — Como consecuencia di caida durn di awaceru riba Roma y becindario algun parti di e capital Italiano a yena cu awa. Hopi hende mester a subi dak di nan cas. Bombero, caminda nan a haci mas di mil biaha un yamamentu, tabatin dificultadnan grandi ofa cu nan ta yuda e hendenan. Danjo material ta grandi.

Tambe e costa West y territorio zuid oost di Sicilia a wordu azota pa orcannan fuerte.

SUGESTION DI LODGE

SAN FRANCISCO. — Henri Cabot Lodge, ex delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, a ofrece pa forma un comunidad cu mester contene henter e mundu occidental y tin como fin pa actua uni pa yuda humanidad. Un tal organisacion, cu lo tin un nomber manera por ehempel „Union di hendenan liber".

Lo por cuminza riba basenan limita, pero lo ta habri pa tur pais. Nan lo por tene nan mes ocupa cu cosnan manera ayudo na territorionan menos desarolla, pero tambe pa combati e ofensivonan economico di Rusia.

KESTION FRONTERISO ENTRE VENEZUELA Y GUAYANA INGLES

NEW YORK. — Ayera nan no a continua, e debatte den e comision politico di Nacionnan Uni tocante e kestion fronteriso entre Venezuela y Gran Britania, manera nan ta planea.

Despues di e respuesta Ingles, den cual nan a haci sugestionnan riba pertura di deliberacionnan entre e tres partidonan, y nan a recomenda e discurso di e delegado Mericano, den grandi di Merca, e delegacion Venezolano a bisa, cu lo pidi instruccionnan nobo na Caracas.

ORCAN NA E COSTA DI ALEMANIA

HAMBURG, 16 nov. — E poblacion di e territorionan di Alemania cu ta keda na noordzee, a hanja ayera mainta aviso na radio pa un mal tempu, cu ta den direccion occidental. En conexion cu laman abao den Oostzee nan mester a suspende e servicio di lancha entre Grossenbrode y Gedser. Na Cuxhaven diferente bapor a drenta haf pa spera e mal tempu caba di pasa.

Ainda asunto di Cuba ta obheto di tur discusion

WASHINGTON, 16 nov. — Prome minister Chroesjtsjef di Union Sovietica a haci poco tempu pasa den un carta na president Kennedy e oferta, di retira e avionnan Ruso di bombardeo for di Cuba, asina nan a tende den fuente Mericano autorisa.

E prome minister Ruso a pone sinembargo asina tantu condicion, cu no tabata posibel pa un areglo inmediato di e kestion aki. Delegadonan Mericano y Ruso na New York ta delibera a base di e oferta Ruso, asina nan a bisa. Tocante e condicionnan cu Chroesjtsjef a haci nan no a bisa nada mas.

Kennedy a ricibi e carta di Chroesjtsjef for di algun dia pasa na Casa Blanca, y carta ta forma parti di un serie di carta cu e dos hefenan di estado a manda pa otro acerca di e crisis rond di Cuba. Nan no a publica contenido di e cartanan aki.

Prome minister Chroesjtsjef a admiti den e mensahe aki, cu e avionnan di bombardeo cu ta na Cuba no ta propiedad di gobierno Cubano, manera esaki a bisa. Probablemente segundo prome minister di Rusia Mikojan lo sali pronto for di Havana, despues cu el a logra convence Fidel Castro, cu tambe di su banda mester bini un consecion importante.

Si nan kita e avionnan di bombardeo fos di Cuba, anto Merca lo kita su bloqueada pareial for dilanti di Cuba. Manera conoci caba president Kennedy a pone como condicionnan cu nan mester saca tur arma ofensivo y avionnan di bombardeo for di Cuba.

E kestion cubano

Un bosero di Nacionnan Uni a participa, cu te ainda nan ta delibera tocante e plan pa inspeccion di bapornan Ruso door di Cruz Roja Internacional. Te ainda nan no a caba. Circulonan diplomatico occidental a bisa cu e plan aki no ta masha serio.

Hafnan cubano

E bosero di e ministerio Mericano di exterior a anuncia, cu Merca lo tuma medidanan, si nan construi na Cuba hafnan cu por ta peligroso pa Merca y e continente Mericano.

E bosero a bisa esaki en relacion cu un noticia den un corant di Baltimore, segun cual nan ta trahando hafnan di piscado na Banes den noordoost di Cuba. El a recorda, cu Union Sovietico y Cuba, na september a bira di acuerdo pa construccion di e hafnan aki.

Cu atencion nos lo keda vigila tur actividadnan di e construccion di haf na Cuba. Si e instalacionnan aki ta peligroso, nos lo tuma medidanan necesario. En bista di e exigencia Mericano pa retiro di avionnan di bombardeo IL-28 for di Cuba e bosero a bisa, cu nan no tin ningun progreso den e trabao aki.

DJUANDA TOCANTE KLM Y RELACIONNAN DIPLOMATICO

DJAKARTA. — President interino di Indonesia Ir. Djuanda a participa ayer na Reuter: „Nos lo por duna K.L.M. derechonan di aterizahe despues di restablecimentu di e relacionnan diplomatico entre Hulanda y Indonesia. Pero restablecimentu di e relacionnan aki ta depende, di e entrega di Nieuw Guinea occidental pa e gobierno Indones.

Ir. Djuanda a bisa cu si Hulanda y Indonesia bira di acuerdo, pa entrega e territorio aki prome cu mei, lo no tin rason pa Nacionnan Uni pa ta contra.

Un bosero di e ministerio di exterior na Den Haag a bisa riba un peticion pa comentario.

BISHITA DI FORZA AEREA MERICANO NA SAOEDI ARABIA

RIYADH. — Na Dzjidda, Saoedi Arabia, a yega ayera seis avion jet Sabre di e typo F-100 di e forza aerea Mericano, segun un bosero di e mision di forza aerea Mericano na Saoedi Arabia ta pa un bishita di routina di algun dia.

Nan a yega poco despues cu gobierno republicano na Jemen a amenaza cu el lo bombardea e aeropuertonan, y edificio di gobierno na Saoedi Arabia y Jordania, cu bis'a na e apoyo di e paisnan aki ta duna Imam Mohammed di Jemen.

ACUSACION RUSO CONTRA MERCA

NEW YORK. — Den comisionnan politico di Nacionnan Uni e delegado Ruso Zorin a bisa, cu na Spanja, nan ta traha den secreto basenan Mericano di raket. Merca a haci Spanja un base pa desarolla un guerra na Europa. Zorin a yama e gobierno di Franco esun di mas reaccionario di mundu. E delegado Spanjo a responde entre otro, cu si Zorin ta asina preocupa pa e basenan militar, e por a bisa secretario general interino di Nacionnan Uni, e situacion exacto di e basenan Ruso di raket na Cuba. Un bosero di e embahada Mericano na Madrid a desmenti, cu tin basenan Mericano di

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op maandag 19 november 1962 om 8 uur des avonds.

AGENDA :

1. Ingekomen stukken.
2. Onderzoek van de geloofsbrief van de heer H. Been.
3. Ontwerp-eilandsverordening eigendomsverkrijging volkswoningen Aruba 1962.
4. Ontwerp-eilandsverordening personenvervoer met motorrijtuigen.
5. Verzoekschrift van Rev. Joh. A. Gumbs.
6. Wijziging van de begroting voor 1959.
7. Wijziging van de begroting van de Telefoondienst voor 1962.
8. Brief van het Bestuurscollege betreffende instelling van een avondcursus voor aanvullend mulo-B-diploma.

Oranjestad, 14 november 1962.

De Voorzitter,

I. S. de Cuba.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Mira com Doña Juana a dal Leon cu su parasol." „Si tabata ami, lo el a mata mi". „E ta wapu!" „E sabi cu e no ta dal un viuda." 2. „Si bo ordena mi, mi ta laza un balazo na e bieu ei!" „No!" 3. „Mi ta quere...." „Cerra boca. E homberaan a regresa for di pueblo. Larga nos scucha quico nan ta bisa."



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Pakiko mi ta keda mira e bisti ey? Mi no por cumpre!" 2. „Aunque cu kizas, no, no mi no por...." 3. „Pero si.. no mejor mi lubida di e asunto". 4. „Mi a discuti e asunto cu mi mes y mi a perde!"





MACUTO YEN DI PLACA *REY DE COPAS* TA REGALA!

E PORTRETNAN AKI TA PAPIA PA NAN MES, MESCOS CU REY DE COPAS TA PAPIA PA SU MES!



Aki 'riba nos ta mira sr. Raul Aparicion kende ta ganador di fl. 100.— cu e number 16886. E tin motiba po sonrei cu Ron Rey de Copas. Banda di dje ta sr. Yendi Croes, agente di RON REY DE COPAS.



Sra. Johana Croes-Bremen di Paradera 10, tabatin e boleto nr. 12757 den su poder y osina ta pertenece na e fila die fortunadonan cu a ricibi fl. 100.— di e grondioso concurso aki. Di r.p.dr. sra. Croes, sr. Raul Ganzolez, srta. J. y sr. Justo Gonzalez.



Di TRES PREMIO a bai pa sra. Diana Grijt di J. G. Emanstr. 48. E sra. aki a gana un refrigeradora gala madelo E-50 y un radia transistor model T.145, di un valor total di fl 544.—. E sra. a declara di ta masha contenta cu su premianan.
E tabatin no. 7491.



Otro fortunadonan

DEN E CONCURSO AKI DI REY DE COPAS TABATA :

Sr. JOSE FREITAS DA SILVA di Time Square Restaurant a gana 2ndo premio NR. 6896 y a ricibi un G.E. Stereo Record Player y un Refrigeradora Gala Model E.50 di un valor total di fl. 1080.—.

———

Sr. DIONISIO LOPEZ a gana fl. 100.— cu number 2349

———

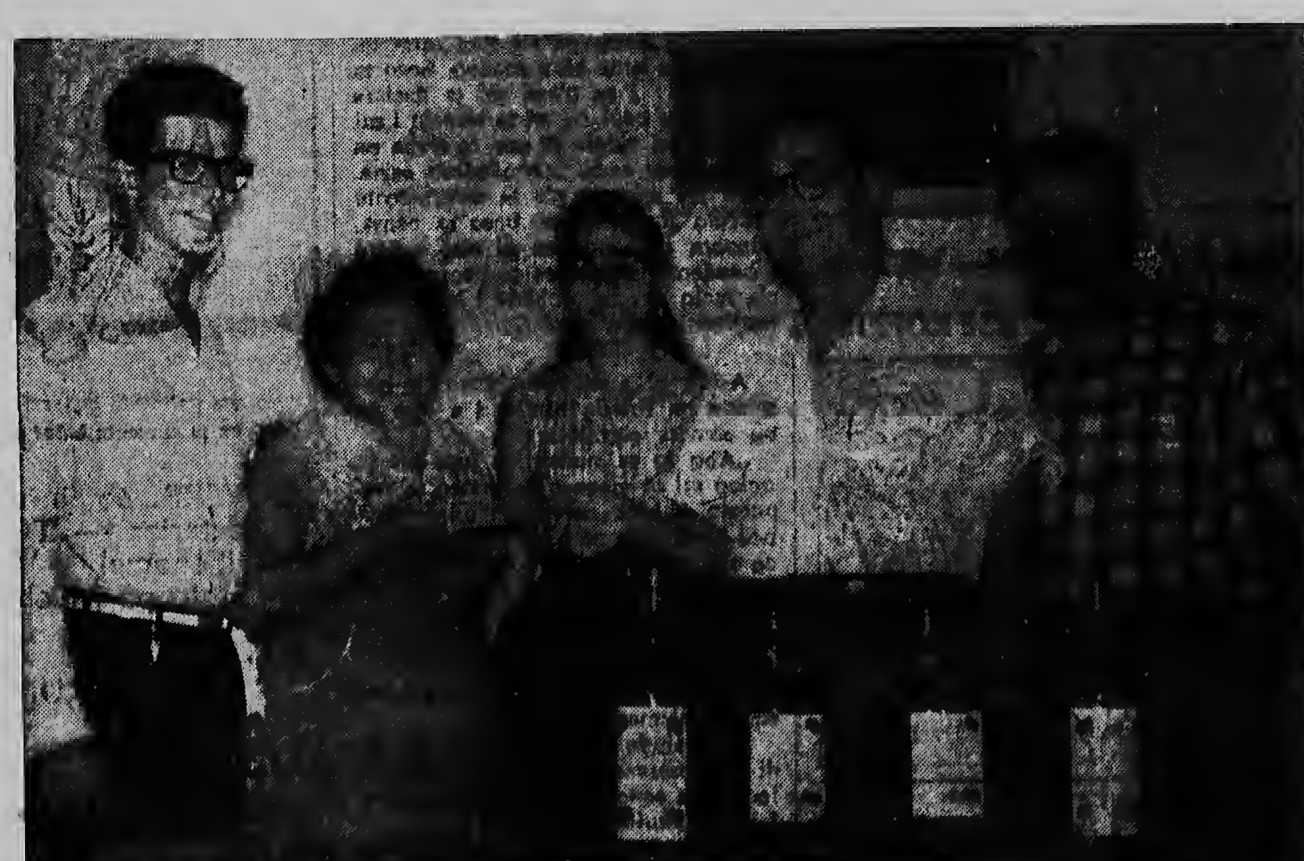
Sra. CATHARINA RUIZ a gana fl. 100.— cu e number 22708.

———

Poseedor di number 20052 ganador di fl. 100.— ta worde suplica pa bin reclama su premia mas pranto posibel. Despues di 3 luna e premia ta caduco.

———

y tambe tabatin... 100 premios di ½ galon di RON REY DE COPAS.



Reynalda Lampe di Macuarima 54 a cambia e tickete y regale na su mama sra. Magdalena Lampe. Un bunita gesto, cu a warde recompensa pa madame Fortuna: E nr. tabata 12377 y aki nos to miro atra familia feliz recibiendo fl. 100.— di e exitaso concurso di Rey de Copas.

POSEEDOR DI NR. 13405
PROME PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
di un volor di fl. 4200.— fabor acudi tan pranta posibel serca nos.
Despues di 3 luna for di e fecha 25 di october 1962, premionan di e concursa aki to caduca!!

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

OPENBARE AANBESTEDING

Het Adj. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 26 november 1962 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden :

Bestek no. 26, dj. 1962: Het verplaatsen van Douaneloods no. 6 binnen het haventerrein te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a fl. 25.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie voor ongeschonden exemplaren uitsluitend op de dag van aanbesteding fl. 20.— per stel.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na Marieka, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——. Chilo 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00. Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 16 di november 1962

8.02 Seleccion musical cu discuan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierna 16 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 16 de noviembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de Infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. 1. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

POSICION DI MINISTER STRAUS DEN REPUBLICA FEDERAL

BONN. 16 nov. — Corantnan di Alemania West a bisa ayera, cu tin e posibilidad di un crisis di gobierno en coneccion cu e atcuacion di minister di defensa di Alemania West, Strauss, den e caso di Der Spiegel.

Segun e corant independiente Die Welt, e partido di democraat liber lo exigi dialuna na un reunion na Neurenberg di e gobernacion di partido y fraccion di parlamento, e retiro di minister Strauss. Manera ta conoci, ta parce cu ta yega fin di e di 4 gabinete.

Tambe Frankfurter Allgemeine ta hanja cu posiblemente lo tin un crisis den gobierno. Un bosero di e partido democratico federal a ninga di bisa, cu su partido a exigi retiro di minister Strauss, el a bisa, cu e partido lo no tuma pasonan durante ausencia di canciller federal Adenauer.

Ayera mainta minister Strauss a acusa e democraat socialnan, di a coopera e gnja aki cu e revista Der Spiegel, pa trata pa lagele pidi su retiro. El a acusanan den un entrevista cu e corant Ruhr Nachrichten cu ta sali na Dortmund.

CONFERENCIA CUMBRE DI ARABIA TOCANTE JEMEN

DAMASCO. 16 nov. — Segun circulonan bon informa na Damasco, president Nazem Koedsi di Syria ta lucha pa e realisacion di un conferencia cumbre entre paisnan Arabe, cu no ta inclui den e lucha pa Jemen.

Monarquistonan di Jemen ta anuncia exito

Radio Monarchista di Jemen a participa, cu nan a conquista e ciudad El Baida, na Noord Jemen, despues di un lucha fuerte contra revolucionarionan. E lugar importante aki, cu ta situa dên territorio di Saada, tabata ocupa pa trupanan Republicano y di Egypto segun e radio. Tribunan di e Imam a checuta e atake.

— No. 25 —

Corto despues Eva a camna drenta oficina di Frieda Muller pa e busca un documento pa su chef. Su rival pa goza di previlegio di su chef tabata sinta tras di su lessenaar i unbez el a interrumpi e combersacion cu e tabatin cu dos empleado cu tabata den su oficina. Eva a comprende unbez cu ta over di dje nan tabata papiando aki, pasobra unbez tabata reina un silencio profundo i penoso i e tres muhenan a traha un cara poco confus.

„Por ta mi bistimentu por ta obheto di boso combersacion aqui?" Eva a puntra immediatamente. „Boso por bien sigui papia numa anto e ora ei mi tambe por duna boso contesta."

Mientras e tres muhenan aqui no tabata sa mas quico nan tabatin di bisa. Eva a sigui sin ningun razgo di excitacion:

„Mi quier bisa boso di antemano esaqui: cu mi guardarropa cu asina tanto a bira e obheto di tur combersacion, tur mi shimisnan cu boso ta mira aqui ta ser cose pa mi mama mes cu ta un bon costurera. Boso sa cu un bon ama di cas sabi com e mester haci un cos bon i toch economizo, basta cu e hanja bon tela, cu e botonnan necesario. Pues e asunto aqui Sr. Brinkmann no tin nada di haber, pasobra talvez ta mal informa boso ta...."

I bisando el a queda ta mira srta. Frieda masha duro den su cara, quende a bira bleek i nervioso sinta tras di su lessenaar. Su nanishi tabata parce awor mas skerpi, cu antes i enter su semblante tabata demonstra cu e tabata sintie culpable.

„Quizas bo quierè asina bon di batin e bondad di a pone abo i hopi otro colega na altura di mi anterior relacion cu nos hefe respeta. Respecto e punto aqui rumornan di mas ridiculo ta circula. Pero quizas bo sa esei mehor cu mi mes."

El a spera un ratu i awor e no tabata sinti nada otro sino compasion cu e muhe envidiosa cu e ora ei tabata desea cu suela por a gulie.

„Quizas bo quiere ei asina bon di constata e rumornan aqui cu berdad. Mi no ta desea pa mi chef mira mi bao di un otro bista manera boso ta pretende. I ta p'esei mi ta declara boso awor aqui cu mi ta respetè i mi ta sinti mi elogia di por ta traha pa un homber serio i bondadoso asina. Pero mi aprecio p'e ta enteramente distinto for di loque boso ta pensa, pasobra ta hendenan di mal aguera i hendenan indecente ta pensa i papia malo di nan prohimo i saca falsu testimonio riba dje."

Awor el a dirigiè demonstrativamente na Frieda Muller i a bisè cu un sonrisa carinjosa:

„Abo lo sa mehor cu nan tur ta quico mi ta meen. Bo tambe ta dispuesto di hinka man den candela pa nos chef, aunque bao di otro sistema cu mi. Cerca ami e aprecio ta bai pa e humano den sr. Brinkmann, pero no pa e homber Brinkmann. Pa bo comprende mas mehor: Mi ta aprecìè pa motibu di su caracter, pa motibu di su procedernan corecto den tur problemanan di bida.

Pero ainda Eva no a yega na fin di su observacionnan, pasobra tabata loque su scuchadornan tabata desea. I el a continua:

„Ainda un ultimo observacion mas: cu mi ta gusta tene mi curpa nechi, ta mi asunto i no di boso. Mi no ta haci esei pa impone Sr. Brinkmann ni tampoco pa mi cohe den mi redanan. Quizas cu boso si lo a desea di haci esei si boso tabata na mi luga. Pero manera mi a bisa boso caba, cu un semehante idea ainda nunca no a drenta mi cabez, ni no por drenta hamas tampoco, pasobra mi ta considera sr. Brinkmann mescos cu un tata di mi. P'esei mi ta suplica boso cu insistencia di no haci mi en lo venidero e obheto di boso combersacion, pasobra mi quier ser salba di boso observacionnan caritativa."

Despues di un corto pausa cu el a tira un bista superior riba e tres muhenan ei, el a bandona e cuarto, den e speranza cu pa awor i pa semper el a saca e blasfemianan aqui for di circulo di e oficinanan aqui.

Yegando na porta el a corda e ora el cu e tabatin un mensahe di e chef pa Frieda Muller. P'esei sin bati porta el a bolbe drenta un bez mas e oficina di Harold Brinkmann pa di dos bez. Pa su sorpresa di mas grandi e tres muhenan aqui a queda para ainda manera inmovil na e mes luga manera ora cu el a bandona e cuarto.

„Mi tin mester di e carta dirigi na firma Weideck. Esun cu b'a skirbi ajera, srta. Muller", el a bisa tranquilo i objectivo. E muhe a bula lamta unbez stijf manera pida palo i a entrega Eva e carta desea. I haciendo esaqui ni siquiera e tabata risca na hiza cara mira Eva i evidentemente e tabata alivia ora cu e mucha muhe a sali bai 'trobe sin bisa ni un pia di palabra mas.

X X X

Harold sin cu e tabata desea a tende enter e discurso aqui di Eva. Enter ora e tabata sinta den su oficina i tabata masha ocupa cu un problema. Ora cu el a tende stem di Eva el a trata pa e por a scucha quico e mucha muhe aqui tabatin di bisa i sabiendo quico tabata circulando, el a scucha tur e palabranan cu cualnan e mucha muhe aqui a defende su caso.

El a cende un sigaria i na su smaak e tabata sinta ta goza com Eva tabata caba cu e muhenan defendiendo su bon nomber.

DICK TRACY

1. „Tin hopi cos ta pasando ariba di e hacienda ey cu nos no sabi. Ta pesey nos mester di bo." 2. „Lizz bo ta bai sufri un accidente di auto net dilanti di e hacienda ey, y un serio." 3. „Wel, masha danki! Lo mi muri mesora of lo mi keda sufri?" 4. „Y e botter di catsup aki, esaki tambe ta hunga un rol, of nos ta bai tin un picnic?" „Esey tambe ta hunga un rol y no un picnic."



RIP KIRBY

1. Den e dianan siguiente e idilio ta florece.. Ta maravilloso pa ta hunto. Nunca bo no ta laga mi Tashia!" „Si, Ross ta maravilloso.." „Mi tin gana di saca bo wowonan." 2. Y semper tin proteccion.. „Ta ora pa Rip Kirby dunè e sorpresa." 4. „Señorita, un telegram pa bo...."



BUCHI ROBEZ



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo por spera un cambio sorprendentemente importante pa bo cas i bo reservanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Un asunto cu por trece harmonia den bo circulo ta bai acerca bo. Ta algo simpatico.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Otronan lo munstra un aprecio particular pa e ayudo cu b'a presta na nan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



E dia di awe tin un nificacion particular i lo trece un incidente inespera.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



E dia di awe por ocasiona experiencianan importante. Pone bon tino riba bo reservanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Conocirnan i bicinjanan ta traha huntu pa traha aqui un dia particular. Duna cooperacion.

LIBRA
23 September — 22 October



Pone tino riba cada caso fuera di custumber cu ta exigi bo atencion.

SCORPIO
23 October — 22 November



E anochi aqui ta favorable pa sucesonan festival pa bo goza di bida huntu cu bo amigunan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Entrega un regalo na un persona cu bo ta gusta hopi i munstra bo simpatia pa hende solitario of enfermo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Sea prudente parti di mainta pa no socede nada cu por danja tur asuntonan pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No sea mucho reserva ora cu nan pidi bo ayudo i sosten pa otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe lo bo por tuma direccion i tur hende lo bai di acuerdo cu bo proposicionnan.